

# TIRA A MÃO (PT)

Lúcia Carvalho

Não respeita a sua mulher a quem prometeu amor e protecção  
Deixa ela dormir no chão, não tem a menor consideração  
Sangue do teu sangue até as crianças em ma nutrição  
**Não se atreva a erguer de novo a mão** : Melhor ouvir essa lição

..... Tira !....

**Tira !.... Tip, tip – Tira**

Cachaceiro, gente fina, rico/pobre, com/sem educação

**Kondek'e o muhatu-ê, kondeke o an'ê !\***

Não vem com sua propria tradição, inocentes pagar sua frustração

**Kondek'e o muhatu-ê, kondeke o an'ê !**

**Ja falei** – Que covarde, você.

**Violencia** – Arma de quem fraco é.

**Denunciar** – É o que vou fazer ja que você não, não ouviu essa lição

**Tira ! - Tira ! - Tip, tip – Tira**

..... **Tira ! É minha amiga, mana, prima, filha protegida**

**Farin fin finfin fãu**

**Favafin, farin finfin'**

**Farin fin finfin fãu..... le tout x 2**

**Favavin fãu** - Agora é hora de lhe dizer que

**Favavin fãu**- Agora é hora de entender que...

Em mulher criança não se mexe, homem mais frao não se mexe

Não é so a lei que lhes protege, você vai pagar : a vida não esquece

.... - You gotta tell it twice

.....- Houu, better tell it 3 times, yeah

.....- You know some people just don't get it, you have to tell it again and again

....- To make them understand

Tira a mão, tira a mão dai tira - **Tira a mão, tira a mão daí**

Não vai bater, não vou deixar bater

**É minha amiga, mana, prima, filha protegida**

..... **Tira !....**

Tira a mão, tira a mão dai tira - **Tira a mão, tira a mão daí**

Não vai bater, não vou deixar bater

**É minha amiga, mana, prima, filha protegida**

..... **Tira ! É minha amiga, mana, prima, filha...FĂU**

---

\* kimbundu

## RETIRE TA MAIN (traduction FR)

Tu ne respectes pas ta femme, à qui tu as promis de l'amour et ta protection !  
Tu la laisses dormir par terre sans la moindre considération !  
Sang de ton sang, tes propres enfants en sous-nutrition !  
Ne t'avise plus à lever la main !  
Ecoute plutôt cette leçon:

..... Retire-la.... Retire-la !

Que tu sois un buveur de cachaça, une personne de la haute, riche ou pauvre, avec ou sans éducation...

*Respecte ta femme, respecte tes enfants !*

N'invente pas ta propre tradition, où des innocents paient tes frustrations !

*Respecte ta femme, respecte tes enfants !*

Je l'ai déjà dit – Quel lâche

La violence – C'est l'arme des faibles

Dénoncer – C'est ce que je vais faire puisque tu n'as pas retenu la leçon !

..... Retire-la.... Retire-la !

L'heure est arrivée de te dire que...

L'heure est arrivée de te faire comprendre que..

On ne touche pas aux femmes ni aux enfants, pas touche aux hommes plus fragiles que toi

Ce n'est pas seulement la loi qui les protège, tu vas le payer car la vie n'oublie jamais !

Va falloir le dire 2 fois

Mieux le dire 3 fois

Il y a des personnes qui ne comprennent vraiment pas, il faut leur répéter encore et encore

Jusqu'à ce qu'elles comprennent

Retire ta main, Retire ta main de là, retire

Tu ne la touchera pas, je ne te laisserai pas la toucher

C'est mon amie, ma soeur, ma cousine, ma fille protégée